Il sacchettino può essere richiesto al Centro Prelievi o acquistato in Farmacia.

Raccomandazioni per l'adulto che provvede alla raccolta:

1. Lavarsi con cura le mani e asciugarle.
2. Lavare bene i genitali esterni e il perineo del bambino o della bambina con un disinfettante a base di ipoclorito di sodio – Amuchina o Euclorina – **risciacquare a lungo e asciugare** prima dell'applicazione del sacchetto.
3. Aprire il sacchetto evitando di toccarne l'interno e applicarlo facendolo aderire alla cute. Per le femminucce occorre far aderire correttamente il sacchetto nel punto tra ano e genitali, distendendo con due dita la piega del "culetto" ed evitando l'applicazione "a ponte", che facilmente provoca la perdita dell'urina.
4. Staccare il sacchetto **entro 30 minuti**.
5. Richiuderlo arrotolando la parte autoadesiva. **Non travasare l'urina in altro contenitore!**
6. Porre il sacchetto in posizione verticale in un barattolo sterile, a bocca larga con tappo a vite, e richiudere con cura.
7. Consegnare le urine **entro 2 ore** dalla raccolta al Centro Prelievi. Se ciò non fosse possibile, la consegna può essere fatta **entro 12 ore, conservando il contenitore in frigorifero a 4° C (non in congelatore!).**

N.B. La raccolta va fatta entro 30 minuti: se trascorso tale periodo di tempo il bambino non ha ancora urinato, staccare e buttare il sacchetto e ripetere dal punto 1 tutta la procedura, utilizzando un sacchetto nuovo.

URINOCOLTURA nel bambino non collaborante

URINOCULTURE enfant non collaborant

Le petit sachet spécialement adapté pour la récolte de l'urine peut être fourni par le Centre des Prélèvements ou acheté en pharmacie.

Instructions pour la persone qui s'occupe de la récolte:

1. Se laver et secher les mains soigneusement
2. Laver les parties génitales et le périnée de l'enfant/bébé en utilisant un désinfectant à base de *hypochlorite de sodium* - Amuchina ou Euclorina – **rincer abondement et secher sciacquare a lungo e asciugare** avant d'apliquer le sac collecteur d'urine.
3. Ouvrir le sac sans toucher sa surface intérieure et l'appliquer à la région génitale en fixant le bord adhésif à la peau. Chez les petites filles le sac doit adhérer correctement au point entre l'anus et les parties génitales, donc il faut détendre la peau avec deux doigts là où il y a le pli fessier. De cette façon on peut éviter l'application du sac "à pont", avec laquelle l'urine risquerait de déborder.
4. Enlever le sac **dans 30 minutes**.
5. Fermer le sac, en roulant la partie auto-adhésive. **Ne pas transvaser l'urine dans un autre récipient!**
6. Poser le sac en position verticale dans un récipient stérile, avec ouverture large et couvercle à vis, puis visser le couvercle soigneusement.
7. Porter les urines au Centre de Prélèvements **dans 2 heures** de la récolte. Si ça n'est pas possible, vous pouvez porter les urines **dans 12 heures**, **en conservant le récipient au *réfrigérateur à 4° C* (pas au congélateur!).**

N.B. Vous pouvez attendre 30 minutes pour la récolte des urines dans le sac: si le sac reste vide après une demi heure parce que l'enfant n'a pas encore uriné, vous devez enlever et jeter ce sac-là et le remplacer avec un nouveau sac, en suivant toute la procédure indiquée ci-dessus à partir du point 1.

URINOCOLTURA nel bambino non collaborante

URINE CULTURE in non cooperative children (who are not toilet trained)

The special urinary collection bag can be provided by the laboratory/*Centro Prelievi* or you can buy it at chemists.

Istructions for the adult that carries out the urine collection:

1. Wash and wipe your hands carefully
2. Wash the child's external genitals and the perineum (the part between the genitals and the anus) carefully, using a disinfectant with *sodium hypochlorite*, such as Amuchina or Euclorina; rinse and wipe the part carefully before the application of the bag.
3. Open the bag without touching its inside surface and bond it to the skin. In females the bag must be attached to the skin between the anus and the genitals; using two fingers, stretch the skin-crease of the child's ass, so that you can bond the bag to the skin and avoid any gap through which the urine could easily come out.
4. Remove the bag **within 30 minutes**.
5. Close the bag by rolling the sticker up. **Do not pour the urine in another container!**
6. Put the bag in vertical position in a sterile bottle, with large opening and screw cap, close it carefully.
7. Bring the urine sample **within 2 hours** at the laboratory/Centro Prelievi. If you cannot bring the sample within two hours from the collection, you can bring it within **12 hours**: in this case you must keep the container **in the fridge at 4° C (but not in the freezer).**

N.B. You must collect the urine within 30 minutes: if the child doesn't urinate within 30 minutes, remove and throw the bag away, then use a new bag and repeat all the procedure from point 1.

URINOCOLTURA nel bambino non collaborante

URINOCOLTURA ребенка, нуждающегося в помощи взрослого

Специальный пакетик можно запросить в Лаборатории или купеить в аптеке.

Советы взрослому, который будет осуществлять сбор мочи:

1. Тщательно вымыть и вытереть руки.
2. Тщательно вымыть гениталии ребенка дезенфецирующим средством на основе хлорноватистокислой соли – Amuchina o Euclorina – **хорошо промыть и вытереть** перед тем, как прикладывать пакетик.
3. Открыть пакетик, стараясь не дотрагиваться до внутренней поверхности и приложить его плотно к коже. Если Вы собираете мочу девочки, то следует приложить пакетик между анальным отверстием и гениталиями, раздвинув пальцами попку и стараясь не прикладывать пакетик «мостиком», иначе весьма вероятно, что моча выльется мимо.
4. Снять пакетик **через 30 минут.**
5. Закрыть его, закрутив липкую сторону. **Не переливать мочу в другую ёмкость!**
6. Поместить пакетик в вертикальном положении в стерильную банку с широким отверстием и закручивающейся крышкой, после чего тщательно её закрыть.
7. Сдать мочу **не позднее, чем через 2 часа** в Лабораторию. Если это невозможно, то можно сдать ее в течение **12 часов, храня ёмкость в холодильнике при температуре 4° С (не в морозильнике!).**

N.B. Сбор производится в течение 30 минут; если по истечении этого времени ребенок еще не испустил мочу, пакетик следует снять и выбросить, после чего повторить процедуру, используя другой пакетик.

URINOCOLTURA nel bambino non collaborante

UROCULTIVO – recolección pediátrica

La bolsa especial (recolector de orina pediátrico) para la recolección de la orina puede ser entregado por el Laboratorio/Centro Toma de Muestra (Centro Prelievi) o se puede comprar en la farmacia.

Indicaciones para quien se ocupa de recolectar la muestra de orina:

1. Lavarse y secarse las manos cuidadosamente
2. Lavar los genitales y el perineo del niño/bébé con un desinfectante *a base de hipoclorito de sodio* - Amuchina o Euclorina – **enjuagar y secar muy bien** antes de colocar la bolsita para la recolección de orina.
3. Abrir la bolsita despegandola su interior y colocarla en la zona genital, pegando la cubierta adhesiva a la piel. Si es hembra, la bolsita debe quedar bien pegada en el punto entre el ano y la zona genital, entonces con dos dedos Usted tendrá que extender la piel en el punto donde se encuentra el pliegue de las nalgas. De esta manera se puede evitar la aplicación “a puente”, con la que la orina podría salir fuera.
4. Quitar la bolsita con mucho cuidado **dentro de 30 minutos**.
5. Cerrar la bolsita doblándola inmediatamente sobre la parte adhesiva. **¡No transfiera la orina a otro recipiente!**
6. Poner la bolsita en posición vertical dentro de un envase estéril de boca ancha y con tapa de rosca, cerrandolo con cui dado.
7. Entregar lita muestra de orina al Laboratorio/*Centro Prelievi* **dentro de 2 horas** de la recolección. Si esto no es posibile, Usted puede **conservar la muestra en el frigorífico a 4° C (¡no en el congelador!) y entregarla dentro de 12 horas**.

N.B. La recolección debe ser efectuada en el lapso de 30 minutos: si pasa este arco de tiempo y *el niño todavía no ha orinado*, retire y deseche la bolsita y repita todo el procedimiento a partir del punto 1, utilizando un nuevo recolector.

URINOCOLTURA nel bambino non collaborante

ایک چھوٹا بیگ جو آپ کو لباٹری یا فارمیسی سے مل سکتا ہے۔

بالغ فرد کے لیئے ہدایات جس نے بچے کا چھوٹا پیشاب جمع کرنا ہے:

1۔ ہاتھ اچھی طرح دھو کر خشک کر لیں۔
2۔ بچے یا بچی کے پیشاب والی جگہ اچھی طرح disinfectant جس کے اندر ipoclorito di sodioہو اُس کیساتھ دھو لیں (مثال کے طور پر– Amuchina o Euclorina – سے)۔ جسم **اچھی طرح پانی سے دھونے اور خشک کرنے** کبعد بیگ بچے کے جسم کیساتھ چپکا دیں۔
3۔ بیگ کو بغیر اندر ہاتھ لگائے ہوئے کھولیں اور بچے کے جسم کیساتھ چپکا دیں۔ اگر بچی کا پیشاب جمع کرنا ہے تو اچھی طرح بیگ کو جینیٹل کے شروع سے لے کر بڑے پیشاب کی جگہ سے پہلے تک اچھی طرح چپکا دیں۔ ہاتھوں کی اُنگلیوں کی مدد سے بچی کی پیٹھ کو کھول کر اچھی طرح بیگ کو چپکا دیں اور احتیاط کریں کے بچے کے جسم اور بیگ کے درمیان پُل نہ بنے، کیونکہ اسطرح پیشاب کے ضائع ہونے کا خدشہ ہے۔
4۔ بیگ **30 منٹ کے اندر اُتار لیں۔**
5۔ بیگ کو بند کر دیں اور **کسی دوسرے کنٹینر میں پیشاب نہ منتقل کریں!**
6۔ بیگ کو سیدھا رکھتے ہوے، جراثیم سے پاک بوتل میں رکھ کر اچھی طرح بند کر دیں۔ اس بوتل کا منہ بڑا اور چوڑی دار ڈکن کیساتھ بند ہونے والا ہونا چاہیئے۔
7۔ **دو گھنٹے** کے اندر پیشاب کا سیمپل لباٹری پہنچا دیں، اور اگر ایسا مُمکن نہیں ہے **تو آپ اسے 12 گھنٹے کے لیئے فریج میں 4° C میں رکھ سکتے ہیں(فریزر میں نہیں)۔**

نوٹ: پیشاب 30 منٹ کے اندر جمع کرنا ہے اور اگر بچے نے 30 منٹ کے اندر پیشاب نہیں کیا، تو یہ بیگ اُتار کر پھینک دیں ۔ دوبارہ نمبر 1 سے لے کراسی طریقے کو دہرائیں اور ایک نیا بیگ کا استعمال کریں۔

URINOCOLTURA nel bambino non collaborante

URINOCOLTURA tek fëmija jo bashkëpunues

Qesja mund të kërkohettek Qendra Prelievi ose të blihet në Farmaci.

Porosi për të rriturin që do merret me mbledhjen:

1. Lani me kurë duart dhe i thani ato.
2. Lani mirë gjenitalet e jashtme dhe nënveten e vogëlushit apo të vogëlushes me një dizifektues me bazë prej hipoklori sodiumi – Amuchina ose Euclorina – **shplani gjatë dhe thani atë** para aplikimit të qeses.
3. Hapeni qesen duke evituar ta pregni brenda dhe aplikoheni duke e ngjitur në lëkurë. Për vogëlushet nevojitet ngjitja korrektee qeses tek zona midis vrimës dhe gjenitaleve, duke e hapur me dy gishta palosjen e “bytthkës” dhe evitoni aplikimin “me urë” që lehtësisht provokon rrjedhjen e urinës.
4. Stakoni qesen **brenda 30 minutash**.
5. Mbylleni sërish duke rrotulluar pjesën vetëngjtëse.**Mos satini urinën në një kontejnër tjetër!**
6. Vendosni qesen në pozicion vertikal në një vazo të sterilizuar, me grykë të gjerë me vidh, dhe mbylleni me kurë.
7. Dorzoni urinat tek Qendra Prelievi **brenda 2 orësh**. Nëse nuk e keni të mundur, dorzimi mund të bëhet **brenda 12 orësh, duke e konservuar kontejnerin në frigorifer në 4° C (jo në ngrirje!)**

Shiko Mirë. Mbledhja bëhet brenda 30 minutash: në rast se përshkon periudha e 30 minutave dhe fëmija nuk ka akoma urinuar, stakoni dhe hidhni qesen dhe përsëritni nga pika 1 të gjithë proçedurën , duke përdorur një qese të re.

URINOCOLTURA nel bambino non collaborante
التحليل الدقيق للبول عند الطفل الغير المتعاون

.يمكن طلب الكيس الصغير من مركز التحليلات أو اقتناؤه من الصيدلية

:توصيات للشخص االراشد الذي سيقوم بعملية الجمع

1. .غسل اليدين جيدا مع تجفيفها
2. الغسل الجيد للأعضاء التناسلية الخارجية للطفل أو الطفلة بمطهر هيبوكلوريت الصوديوم أو أموكينا أو إووكلونينا **وشطفها وتجفيفها** جيدا قبل استعمال الكيس الصغير
3. فتح الكيس وتجنب لمسه من الداخل إحكامه وذلك بإلصاقه في الجلد. بالنسبة للفتيات فمن الضروري إلصاق الكيس جيدا في النقطة ما بين فتحة الشرج والأعضاء التناسلية مع الشد بالأصبعين ثنية" المؤخرة" وتفادي .انعكاف الطفلة على شكل "قنطرة"والذي غالبا ما يؤدي إلى فقدان البول
4. **دقيقة30**إزالة الكيس **في غضون**
5. **.**إغلاق الكيس مع إدارة الجزء الذي يحتوي على اللصاق، **وعدم سكب البول في وعاء آخر**
6. .وضع الكيس بطريقة مستقيمة في وعاء معقم دو فتحة واسعة وغطاء بلولب وإغلاقه بإحكام
7. **12**تسليم الكيس **خلال ساعتين** من الجمع إلى مركز التحليلات و إذا تعذر عليكم ذلك يمكنكم تسليمه **خلال ((وليس في المجمد4ساعة مع الإحتفاظ به في الثلاجة في درجة °**

دقيقة: إذا مرت هاته الفترة الزمنية والطفل لم يتبول بعد، يجب 30ملاحظة:.يجب أن يتم الجمع في غضون . مع استعمال كيس جديد1إزالة الكيس والتخلص منه وتكرار نفس العملية ابتداء من الخطوة